AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 26.1.2006
COM(2006)29 végleges

2006/0009(CNS)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

a közösségi polgári védelmi mechanizmus kialakításáról (átdolgozás)

{SEC(2006)113}

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKOLÁS

1) A JAVASLAT HÁTTERE

- **A javaslat alapja és célja**

A közösségi polgári védelmi mechanizmust [a továbbiakban: a mechanizmus] 2001-ben hozták létre azzal a céllal, hogy támogassa és elősegítse a polgári védelmi segítségnyújtás működtetését és koordinálását az Unióban vagy azon kívül bekövetkező súlyos vészhelyzetek esetén. Létrehozása óta egyszerű, de hatékony eszköznek bizonyult, mely szorosabb együttműködést és jobb koordinálást tesz lehetővé polgári védelmi segítségnyújtáskor.

A legutóbbi tapasztalatok alapján szükséges a mechanizmus jelenlegi megbízásán túli fejlesztése. A javaslat fő célkitűzése a mechanizmus erősítése a korábbi vészhelyzetekből szerzett tapasztalatok alapján, valamint jogalap biztosítása további közösségi fellépésekhez, melyek szükségesek a polgári védelmi beavatkozások általi kihívásoknak való megfeleléshez. A javaslat „A közösségi polgári védelmi mechanizmus fejlesztése" c., 2005. április 20-án elfogadott bizottsági közleményben[1] lefektetett ötletekre épít, és figyelembe veszi a Tanács által 2005. július 18-án elfogadott következtetéseket. Emellett a „Szolidaritás építése kölcsönös segítségnyújtás révén" című, 2005. november 8-i EU Korlátozott Közleményen[2] alapul.

A javaslat továbbá figyelembe veszi az Európai Tanács és az Európai Parlament nyilatkozatainak sorozatát, melyek meghatározzák az európai polgári védelmi együttműködés továbbfejlesztésének politikai irányát. A 2004 júniusi Európai Tanács kérte a „a polgári védelemre vonatkozó jelenlegi együttműködés […] erősítését, tükrözve a tagállamok azon szándékát, hogy kifejezzék szolidaritásukat." A 2004 decemberi Európai Tanács újólag megerősítette a „polgári védelmi képességek, többek között a közös gyakorlatok és a nyilvánosság tájékoztatása koordinálása további értékelésének és fejlesztésének" szükségességét. A dél-ázsiai szökőárt követően a Tanács elfogadott egy cselekvési tervet, mely felöleli az összes meghozott vagy meghozandó uniós és tagállami kezdeményezést, beleértve a mechanizmus lehetséges javítását és egy európai uniós gyorsreagálási képesség kidolgozását, katasztrófák esetére[3]. Ezzel egyidejűleg az Európai Parlament felhívást tett közzé „olyan megfelelő felszereléssel ellátott specializált civil polgári védelmi egységek csoportjának létrehozására, amelyek közös kiképzésben részesülnek és rendelkezésre állnak a természeti, környezeti és humanitárius, valamint ipari kockázatokkal összefüggő [katasztrófák] esetén az Unión belül vagy a világon bárhol". 2005 júniusában az Európai Tanács kiemelt intézkedést követelt „a polgári védelmi képességek erősítésére […] valamint a tagállamok polgári védelmi moduljain alapuló gyorsreagálási képesség fejlesztésére".

Ezek a nyilatkozatok együttesen egyértelmű irányt mutatnak a jövőbeni európai szintű

---

1 COM(2005) 137., 2005.4.20.

2 SEC(2005) 1406., 2005.11.8.

3 Válaszul a Bizottság 2005. április 20-án elfogadta az EU harmadik országok katasztrófáira és válságaira történő reagálásának erősítéséről szóló közleményt, COM(2005) 153., és a közösségi polgári védelmi mechanizmus fejlesztéséről szóló közleményt, COM (2005) 137.

polgári védelmi együttműködés vonatkozásában.

- **Általános összefüggések**

Az elmúlt évek során jelentősen megnőtt a természeti katasztrófák gyakorisága, súlyossága és intenzitása, ami emberi életeket követelt, valamint a gazdasági és társadalmi infrastruktúra tönkretételét és a már egyébként is labilis ökoszisztémák romlását okozta. Az új technológiai kockázatok fokozottan összetetté teszik a polgári védelmet. Az EU-szerte bekövetkezett terrortámadások kiemelték a hatékony következménykezelés fontosságát.

Az elmúlt három év során jelentősen megnőtt az azonnali polgári védelmi segítségnyújtásra szolgáló mechanizmust igénylő országok száma. 2005 első tíz hónapjában több mint tíz ország kért segítséget a mechanizmuson keresztül. A mechanizmust tagállamok, tagjelölt országok, a fejlődő világ partnerei és a világ néhány leggazdagabb országa egyaránt felhasználta olyan katasztrófákra való reagálásra, amelyek meghaladták nemzeti hatóságaik képességeit.

- **A javaslat által érintett területet szabályozó hatályos rendelkezések**

Jelenleg két jogi eszköz szabályozza a közösségi szintű polgári védelmi együttműködést:

i) Az 1999. december 9-i 1999/847/EK tanácsi határozat[4] közösségi cselekvési programot hozott létre a polgári védelem terén, amely 2004 végén járt volna le, de amelyet 2006 végéig meghosszabbítottak. Ehhez többéves egyedi költségvetés kapcsolódik.

ii) A Tanács 2001. október 23-i 2001/792/EK, Euratom határozata[5] a polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások terén a fokozott együttműködés előmozdítását segítő közösségi mechanizmus kialakításáról. Ez az eszköz nem pénzügyi jellegű; a tagállamok és a Bizottság operatív kötelezettségeire összpontosít.

Ez a javaslat a 2001/792/EK, Euratom tanácsi határozathoz kapcsolódik. Módosítja ezt a határozatot, lehetővé téve a jobb együttműködést és koordinálást.

- **Összhang az Unió egyéb szakpolitikáival és célkitűzéseivel**

Különös figyelmet fordítottak az egyéb közösségi eszközök és politikák, különösen az EK humanitárius segélye keretében történő intézkedésekkel való párhuzamos munkavégzés elkerülésére.

[4] HL L 327., 1999.12.21., 53. o.

[5] HL L 297., 2001.11.15., 7. o.

2) KONZULTÁCIÓ AZ ÉRDEKELT FELEKKEL ÉS HATÁSVIZSGÁLAT

- **Konzultáció az érdekelt felekkel**

A konzultáció módszerei, a megcélzott főbb ágazatok és a válaszadók általános bemutatása

A javaslat előkészítése során a Bizottság nyilvános konzultációs eljárás keretében konzultációt folytatott a tagállamokkal, a mechanizmusban résztvevő öt további országgal[6] és más érdekelt felekkel. Vitairatot és kérdőívet tettek fel az internetre és konzultációs ülést hívtak össze.

A válaszok összefoglalása és figyelembevételük módja

A konzultációs eljárás feltárta a polgári védelem terén meglévő eszközök erősítésére irányuló politikai célkitűzés széleskörű támogatottságát. A válaszadók általános egyetértésüket fejezték ki a konzultációs anyagban meghatározott célkitűzésekkel kapcsolatban, és támogatták a Bizottság azon szándékát, hogy új eszközök létrehozása helyett a már meglévőkre építsen. Mások kételyeket fogalmaztak meg az irányelv javasolt formátumával kapcsolatban, és hangsúlyozták az általános pénzügyi tervek tiszteletben tartásának, valamint a jövőbeni fejlesztések alapos hiányelemzésre alapozásának szükségességét.

Néhány válaszadó megemlítette az európai polgári védelmi segítségnyújtás nyilvánossága javításának szükségességét. Mások a szubszidiaritás elvei tiszteletben tartásának és az EU-szintű hozzáadott érték maximalizálásának fontosságát hangsúlyozták. Néhány tagállam emellett hangsúlyozta a harmadik országokban nyújtott humanitárius segély és polgári védelem koordinálásának és egymással való kiegészíthetőségének szükségességét. Számos érdekelt fél emelte ki a korai figyelmeztetés fontosságát. E válaszok mindegyikét figyelembe vették.

2005. január 20. és 2005. június 1. között nyílt internetes konzultációra került sor. A konzultáció eredménye a http://europa.eu.int/comm/environment/civil/consult_new_instrument.htm oldalon érhető el.

- **A szakértelem növelése és felhasználása**

Nem volt szükség külső szakvéleményre. A javaslat szempontjából hasznosnak bizonyult a korábbi katasztrófákra a mechanizmus keretében adott reagálásból szerzett tapasztalat.

- **Hatásvizsgálat**

E javaslat előkészítése során három fő lehetőséget vettek fontolóra.

Az első lehetőség a bárminemű jogszabályi kezdeményezés elutasítása. Ez az opció

[6] Ezek a következők: Bulgária, Románia, Izland, Liechtenstein és Norvégia.

nem tenné lehetővé a Közösség számára, hogy megvalósítsa az Európai Tanács és az Európai Parlament által meghatározott politikai célkitűzéseket.

E célkitűzések eléréséhez rendelkezésre álló leginkább nagyra törő terv egy állandó európai polgári védelmi erő létrehozása. A tagállamok polgári védelmi egységeire támaszkodva a védelmi erőt európai szintű készenléti állapotban tartanák, hogy gyorsan reagálhasson a vészhelyzetekre. Habár ez az opció különféle előnyökkel jár, különös tekintettel a gyorsaságra, a hatékonyságra, a nyilvánosságra és a koordinálásra, a vele járó pénzügyi kihatások, valamint adminisztratív és igazgatási kihívások miatt mégsem tekintik megvalósíthatónak a mechanizmus fejlesztésének ebben a szakaszában.

A harmadik opció korlátozott számú tökéletesítés bevitele a mechanizmust szabályozó tanácsi határozatba. Ez a módszer lehetővé teszi a Közösség számára, hogy ambíciózusabbá tegye a polgári védelmi együttműködést, mely továbbra is pragmatikus és költséghatékony marad. Lehetővé teszi a Közösség számára, hogy továbbra is a tagállamok polgári védelmi erőforrásaira építsen, mely az elsődleges eszköz, amelyen keresztül az EU polgári védelmi segítségnyújtását végrehajtják, valamint hogy további támogatást nyújtson, kiegészítve a tagállamok erőforrásait. Miközben elkerüli a 2. opcióhoz kapcsolódó költségeket, a javaslat megfelelő egyensúlyt biztosít azon támogató és kiegészítő fellépések között, amelyek lehetővé teszik a Közösség egésze számára, hogy segítsen a jelentős vészhelyzetek érintettjein.

3) A JAVASLAT JOGI ELEMEI

- **A javasolt intézkedés összefoglalása**

Ez a javaslat a 2001/792/EK, Euratom tanácsi határozat átdolgozása, összhangban a jogi aktusok átdolgozási módszeréről szóló intézményközi megállapodással. Egységes szövegbe foglalja a 2001/792/EK, Euratom tanácsi határozat érdemi módosításait és annak változatlan rendelkezéseit. A javaslat e határozat helyébe lép és hatályon kívül helyezi azt. Ez hozzájárul majd ahhoz, hogy a közösségi jogszabályok hozzáférhetőbbek és átláthatóbbak legyenek.

- **Jogalap**

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 3. cikke (1) bekezdése u) pontjának megfelelően a Közösség tevékenységei közé tartoznak a polgári védelem területén hozott intézkedések. Mivel polgári védelmi segítségnyújtásra radiológiai veszélyhelyzetek esetén is szükség lehet, ennek a javaslatnak az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésen is alapulnia kell.

Egyedi polgári védelmi jogalap hiányában ez a javaslat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 308. cikkén és az Euratom-Szerződés 203. cikkén alapul. E két jogalap ugyanarról a döntéshozatali eljárásról rendelkezik, azaz a Tanács, a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, egyhangúlag eljárva hozza meg a megfelelő intézkedéseket.

- **A szubszidiaritás elve**

A szubszidiaritás elve annyiban érvényesül, hogy a Közösség nem rendelkezik

kizárólagos hatáskörrel a javaslatot illetően.

A javaslat célkitűzéseit a tagállamok a következő ok(ok) miatt nem tudják kellő mértékben megvalósítani:

A mechanizmust azért hozták létre, mert jelentős katasztrófák meghaladhatják az egyes tagállamok reagálási képességeit. Ilyen esetekben a kölcsönös polgári védelmi segítségnyújtás a nemzeti reagálási képességek nélkülözhetetlen kiegészítője.

A javaslat célkitűzéseit közösségi fellépés segítségével hatékonyabban lehet majd megvalósítani a következő ok(ok) miatt:

A Közösség azon képességének erősítése, hogy hatékony polgári védelmi segítségnyújtást biztosítson jelentős vészhelyzetek esetén, egyaránt politikai kötelesség és gyakorlati szükségszerűség. Az Európai Tanács és az Európai Parlament felismerte az EU-szintű szorosabb polgári védelmi együttműködés szükségességét. A javaslat lehetővé teszi a tagállamok számára, hogy hatékonyabban hozzájáruljanak a közösségi polgári védelmi segítségnyújtáshoz, és hogy részesüljenek az erősebb jogi keretben megvalósuló fokozottabb koordináció és együttműködés előnyeiből. Ezzel egyidejűleg biztosítja a tagállamokat a szükség esetén más tagállamok által szolgáltatott hatékony és jól összehangolt polgári védelmi segítségnyújtásról.

A javaslat emellett lehetővé teszi a tagállamok számára, hogy egyes területeken, mint amilyen a logisztika és a szállítás, méretgazdaságosságot érjenek el, továbbá hogy jobban használják fel a szűkös forrásokat.

Röviden, a javaslat fokozottabb együttműködést helyez kilátásba közösségi szinten, támogatva és kiegészítve a tagállamok erőfeszítéseit olyan jelentős vészhelyzetekre való reagáláskor, amelyek meghaladják nemzeti reagálási képességeiket.

A javaslat ezért megfelel a szubszidiaritás elvének.

- **Az arányosság elve**

A javaslat a következő ok(ok) miatt felel meg az arányosság elvének:

Ez az irányelv kizárólag az e célok eléréséhez szükséges intézkedésekre korlátozódik. A korábbi beavatkozások során megállapított hiányosságokkal foglalkozik, és az Európai Tanács és az Európai Parlament által adott egymást követő megbízásokra épít.

A Közösségre és a nemzeti hatóságokra eső adminisztratív teher csak arra a szintre korlátozódik, amely ahhoz szükséges, hogy a Közösség számára lehetővé váljon a hatékony polgári védelem biztosítása segítségnyújtásra irányuló igények esetén.

- **A jogi eszközök megválasztása**

A javasolt jogi okmány: Tanácsi határozat.

Egyéb eszközök az alábbi ok(ok) miatt nem lennének megfelelőek.

A 2001/792/EK, Euratom tanácsi határozat átdolgozása csak tanácsi határozattal

valósítható meg.

4) KÖLTSÉGVETÉSI VONATKOZÁSOK

A javaslatnak nincsenek a közösségi költségvetést érintő vonatkozásai.

5) TOVÁBBI INFORMÁCIÓK

- **Egyszerűsítés**

A javaslat rendelkezik a jogszabályi rendelkezések egyszerűsítéséről.

Az átdolgozás módszerének alkalmazása lehetővé teszi a Közösség számára, hogy egységes szövegbe foglalja a tanácsi határozat vonatkozásában javasolt érdemi módosításokat és annak változatlan rendelkezéseit. A jobb szabályozás érdekében ráadásul a határozat eredeti szövegét javították és egyértelműbbé tették. Ez törlésekkel és módosításokkal járt, amelyek nem érintik a határozat érdemi részét.

- **A jelenlegi jogszabályok hatályon kívül helyezése**

A javaslat elfogadása a meglévő jogszabályok hatályon kívül helyezését eredményezi.

- **Felülvizsgálati/módosító/megszüntetési záradék**

A javaslat felülvizsgálati záradékot tartalmaz.

- **Átdolgozás**

A javaslat átdolgozással jár együtt.

- **Európai Gazdasági Térség**

A javasolt aktus érinti az EGT-t, ezért azt ki kell terjeszteni az Európai Gazdasági Térségre.

↓2001/792 (kiigazított szöveg)

⌦ Javaslat ⌫

A TANÁCS HATÁROZATA

~~**(2001. október 23.)**~~

.

a közösségi polgári védelmi ~~segítségnyújtási beavatkozások terén a fokozott együttműködés előmozdítását segítő közösségi~~ ⌦ mechanizmus ⌫ ~~eljárás~~ kialakításáról

A TANÁCS .../.../EK RENDELETE

.

~~**(2001/792/EK, Euratom)**~~
⌦(átdolgozás)
⌫ ⌦ (EGT vonatkozású szöveg) ⌫

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 308. cikkére,

⌦ tekintettel ⌫ az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 203. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,[7]

tekintettel az Európai Parlament véleményére,[8]

tekintettel az ⌦ Európai ⌫ Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére,[9]

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére,[10]

Mivel:

---

7 HL C […]., […], […]. o.
8 HL C […]., […], […]. o.
9 HL C […]., […], […]. o.
10 HL C […]., […], […]. o.

⇩új szöveg

(1) A polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások terén a fokozott együttműködés előmozdítását segítő közösségi eljárás kialakításáról szóló, 2001. október 23-i 2001/792/EK, Euratom tanácsi határozat[11] néhány jelentős változtatásra szorul. Az egyértelműség érdekében az említett határozatot át kell dolgozni.

(2) Az elmúlt évek során jelentősen megnőtt a természeti és ember által okozott katasztrófák gyakorisága, súlyossága és intenzitása, ami emberi életeket követelt, valamint a gazdasági és társadalmi infrastruktúra tönkretételét és környezeti károkat okozott.

🡻2001/792 (1) preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)
⇨ új szöveg

(3) A természeti, illetve műszaki katasztrófák során a tagállamok közötti kölcsönös segítségnyújtás javításáról szóló, 1991. július 8-i tanácsi, és a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői által elfogadott állásfoglalás[12] végrehajtására vonatkozó közösségi intézkedések hozzájárultak a személyek, a környezet és a tulajdon védelméhez~~; most arra van szükség, hogy fokozott védelmet biztosítsanak a természeti és a műszaki katasztrófák, a radiológiai balesetek és a környezeti veszélyhelyzetek esetén, beleértve akár az Európai Unión belül, akár azon kívül történő véletlen tengeri szennyezést is, valamint arra, hogy megerősítsék az állásfoglalás rendelkezéseit;~~ ⇨ Az Egyesült Nemzetek Európai Gazdasági Bizottsága (UN/ECE) keretében létrejött és a 98/685/EK tanácsi határozattal[13] jóváhagyott, az ipari balesetek országhatáron túli hatásairól szóló egyezmény segített tovább javítani az ipari balesetek megelőzését és kezelését. ⇦

🡻2001/792 (2) preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)

~~(2)~~ ~~(2) 2000. április 19-én hatályba lépett az ENSz Európai Gazdasági Bizottságának keretében létrejött egyezmény az ipari balesetek országhatáron túli hatásairól, amelynek rendelkezései olyan esetekre terjednek ki, mint például a megelőzés, a veszélyhelyzetre szóló felkészülés, a közvélemény tájékoztatása és a lakosság részvétele, az ipari balesetek tájékoztatási rendszerei, az intézkedések és a kölcsönös~~

[11] HL L 297., 2001.11.15., 7. o.
[12] HL C 198., 1991.7.27., 1. o.
[13] HL L 326., 1998.12.3., 1. o.

~~segítségnyújtás. A Közösség az egyezményt a 98/685/EK tanácsi határozattal14 hagyta jóvá;~~

⇩új szöveg

(4) A 2001/792/EK, Euratom határozattal a polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások terén a fokozott együttműködés előmozdítását segítő közösségi mechanizmust (a továbbiakban: a mechanizmus) hoztak létre, amely egyúttal figyelembe veszi az elszigetelt, legkülső és egyéb régiókat, valamint a Közösség szigeteit. Az elmúlt három év során jelentősen megnőtt az azonnali polgári védelmi segítségnyújtásra szolgáló mechanizmust igénylő országok száma. A mechanizmust meg kell erősíteni annak érdekében, hogy biztosítva legyen a hatékonyabb és láthatóbb európai szolidaritás, és hogy lehetővé váljon az európai gyorsreagálási képesség kifejlesztése, amint arra az Európai Tanács a 2005. június 16-án és 17-én megtartott ülése következtetéseiben, valamint az Európai Parlament a szökőár katasztrófáról szóló, 2005. január 13-i állásfoglalásában felszólított.

🡻2001/792 (3) preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)

~~(3) A polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások esetében a fokozott együttműködés előmozdítását szolgáló eljárás kiegészítheti a polgári védelemre vonatkozó jelenlegi közösségi cselekvési programot15 olyan súlyos veszélyhelyzetekre szóló támogatás biztosításával, amelyek sürgős intézkedést igényelhetnek. Ez az eljárás megkönnyítheti a beavatkozási egységek, szakértők és más erőforrások szükség szerinti mozgósítását egy megerősített közösségi polgári védelmi szervezet révén, amely megfigyelési és tájékoztatási központból, illetve veszélyhelyzet kezelésére szolgáló közös kommunikációs és tájékoztatási rendszerből áll. Mindez lehetőséget biztosít jóváhagyott vészhelyzeti információ gyűjtésére, ezen információ tagállamok számára történő továbbadására és a beavatkozásokból tanultak megosztására is.~~

🡻2001/792 (4) preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)

(5) ~~Ez~~ ⌦ A ⌫ mechanizmus kellően figyelembe veszi a vonatkozó közösségi jogszabályokat és a nemzetközi kötelezettségeket. Következésképpen ez a határozat nem érintheti a tagállamok két- vagy többoldalú szerződésekben előírt, az e határozat hatálya alá tartozó ügyekkel kapcsolatos kölcsönös jogait és kötelezettségeit.

---

14 HL ~~L 326., 1998.12.3., 1. o.~~

15 ~~A polgári védelem terén közösségi cselekvési program létrehozásáról szóló, 1999. december 19-i, 1999/847/EK tanácsi határozat (HL L 327., 1999.12.21., 53. o.)~~

⇩új szöveg

(6) A mechanizmus elősegíti a valamennyi komoly vészhelyzetre – beleértve a természeti és az ember által okozott katasztrófákat, a technológiai, radiológiai és környezeti baleseteket, terrorcselekményeket és a véletlen tengeri szennyezést – adott polgári védelmi reagálást, a véletlen és szándékos tengerszennyezés területén történő együttműködés közösségi kereteinek létrehozásáról szóló, 2000. december 20-i európai parlamenti és tanácsi határozat[16] előírásai szerint. E vészhelyzetek mindegyike esetén kérhető polgári védelmi segítségnyújtás az érintett ország reagálási képességeinek kiegészítése céljából.

🡻2001/792 (5)
preambulumbekezdés
⇨új szöveg

(7) A megelőzésnek nagy jelentősége van a természeti, műszaki és környezeti katasztrófák elleni védekezésben, és ez további intézkedések mérlegelését igényelheti. ⇨ A korai figyelmeztető rendszerek továbbfejlesztéséhez való hozzájárulásával a Közösség segíti a tagállamokat a természeti katasztrófákra való reagálás átfutási idejének minimalizálásában. Ezeknek a rendszereknek tekintetbe kell venniük a már meglévő információs forrásokat. ⇦

🡻2001/792 (7)
preambulumbekezdés
⇨új szöveg

⇨ A tagállamok és a Közösség szintjén előkészítő intézkedéseket kell hozni, hogy a beavatkozási egységek a veszélyhelyzetekben szükség szerinti gyorsasággal és összehangoltan, megfelelő rugalmassággal mozgósíthatók legyenek, és képzési program révén az értékelő, illetve koordináló egységek, beavatkozási egységek, valamint a szükség szerinti egyéb erőforrások hatékony reagáló képessége és feladataik kölcsönös kiegészítése biztosított legyen. További előkészítő intézkedések magukban foglalják a szükséges egészségügyi erőforrásokkal kapcsolatos információk összegyűjtését és az új technológiák alkalmazásának ösztönzését. A polgári védelmi reagálási képesség fejlesztéséhez való hozzájárulás érdekében meg kell fontolni az egy vagy több tagállam erőforrásaiból álló további polgári védelmi beavatkozási modulok kifejlesztését. ⇦

🡻2001/792 (6)
preambulumbekezdés

(9) A Közösségen belüli olyan súlyos veszélyhelyzet vagy annak közvetlen veszélye esetében, amely határokon átnyúló hatásokat vált vagy válthat ki, illetve egy vagy több tagállam részéről segélykéréshez vezethet, szükség szerint megfelelő értesítést kell

[16] HL L 332., 2000.12.28., 1. o.

küldeni egy megbízhatóan kialakított, veszélyhelyzet kezelésére szolgáló közös kommunikációs és tájékoztatási rendszer útján.

↓2001/792 (8) preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)

~~(8) A szubszidiaritás elvének megfelelően, a közösségi eljárás további haszna a nemzeti politikák támogatása és kiegészítése a kölcsönös polgári védelmi segítségnyújtás terén. Ha a rendelkezésre álló erőforrások alapján a segítséget kérő tagállam felkészültsége nem elegendő arra, hogy megfelelően reagáljon nagyobb veszélyhelyzetre, az adott tagállam, a közösségi eljárás igénybevételével kiegészítheti felkészültségi eszköztárát.~~

↓2001/792 (9) preambulumbekezdés
⇨új szöveg

(10) A mechanizmusnak lehetővé kell tennie a mozgósítást és a koordináció előmozdítását, és a fokozott védelem biztosításához hozzájárulva támogatnia kell a segítségnyújtási beavatkozásokat, elsősorban a személyek, valamint a környezet és az anyagi javak tekintetében, beleértve a kulturális örökséget is, ilyen módon csökkentve a veszteséget emberéletben, a sebesülést, az anyagi, gazdasági és környezeti kárt, hozzájárulva a társadalmi kohézió és szolidaritás céljainak eléréséhez. ⇨ A polgári védelmi segítségnyújtás terén történő megerősített együttműködést közösségi polgári védelmi rendszerre kell alapozni, amely a Bizottság és a tagállamokban lévő operatív kapcsolattartási pontok által irányított megfigyelési és tájékoztatási központból, valamint egy közös vészhelyzeti kommunikációs és információs rendszerből áll. Ennek biztosítani kell egy keretet az ellenőrzött vészhelyzeti információ összegyűjtéséhez, annak a tagállamok számára történő továbbadásához, és a beavatkozások során szerzett ismeretek megosztásához. ⇦

⇩új szöveg

(11) A tagállamokban lévő operatív kapcsolattartási pontoknak képesnek kell lenniük tájékoztatást adni az érintett ország által kért polgári védelmi segítségnyújtás rendelkezésre állásáról, beleértve a katonai eszközökkel és képességekkel kapcsolatban rendelkezésre álló információt.

(12) A közösségi szintű gyorsreagálási képesség fejlesztésének támogatása érdekében javítani kell a megfelelő szállítóeszközök hozzáférhetőségén. A Közösségnek támogatnia kell és ki kell egészítenie a tagállamok erőfeszítéseit, összegyűjtve a tagállamok szállítási erőforrásait, és ahol szükséges, további szállítóeszközöket mozgósítva.

(13) A tagállamoknak a vészhelyzet helyszínén működő beavatkozási egységei logisztikai szükségleteit hatékonyabban és költséghatékonyabban lehet kielégíteni a támogató

modulok közösségi szintű mozgósításával. A Közösségnek biztosítania kell, hogy ezeket a modulokat gyorsan alkalmazni lehessen, annak érdekében, hogy javítani lehessen a mechanizmus keretében történő polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások katékonyságát.

(14) A tagállamok által biztosított polgári védelmi segítséget kiegészítő, közösségi szinten mozgósítható további segítségnyújtásra biztonsági hálóként van szükség, különösen több tagállamot érintő hasonló fenyegetések esetén.

↓2001/792 (10) preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)

~~(10) Az elszigetelt és legkülső régióknak, valamint a Közösség néhány egyéb területének földrajzi helyzetük, terepviszonyaik, szociális és gazdasági körülményeik folytán gyakran sajátos jellegzetességei és igényei vannak. Mindez kedvezőtlen hatással bír, akadályozzák a segítségnyújtást és a beavatkozáshoz szükséges erőforrások bevetését, megnehezítve a segítségnyújtást és a segédeszközök bevetését, és különleges segítségnyújtási igényeket támasztanak nagyobb veszélyhelyzettel fenyegető, súlyos veszély esetén. Ez a közösségi eljárás a hasonló helyzetekre és igényekre való eredményesebb reagálást is lehetővé teheti.~~

↓2001/792 (11) és (13) preambulumbekezdés (kiigazított szöveg) ⇨új szöveg

(15) A Közösségen kívüli polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozás terén ⌦ a mechanizmusnak elő kell segítenie és támogatnia kell ⌫ a Közösség és a tagállamok ~~olyan eljárást alkalmazhatnának, amely adott hatáskörükön belül megkönnyíti és alátámasztja a~~ ⌦ által ⌫ végrehajtott intézkedéseket. A ⌦ Közösségen kívüli ⌫ segítségnyújtási beavatkozások vagy önállóan, vagy valamely nemzetközi szervezet által irányított művelet részeként hajthatók végre, amely esetben a Közösségnek ki kell alakítania kapcsolatait az adott ~~világszervezetekkel vagy regionális~~ nemzetközi szervezetekkel. ⇨ Az ENSZ-nek, amennyiben jelen van, átfogó koordináló szerepe van a harmadik országbeli mentési műveletekben. A rendelkezésre álló erőforrások maximalizálása és a munkavégzés szükségtelen megkettőzésének elkerülése érdekében az e mechanizmus keretében biztosított polgári védelmi segítségnyújtást az ENSZ-szel és más illetékes nemzetközi szereplőkkel együtt kell koordinálni. A közösségi szintű javított koordináció előfeltétele az általános koordináció támogatásának és a globális mentési erőfeszítésekhez való átfogó európai hozzájárulás biztosításának. Komoly vészhelyzetek esetén, ahol mind a mechanizmus, mind pedig a humanitárius segítségnyújtásról szóló, 1996. június 20-i 1257/96/EK tanácsi rendelet[17]

---

[17] HL L 163., 1996.7.2. A legutóbb az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított rendelet.

keretében nyújtanak segítséget, a Bizottságnak biztosítania kell az átfogó közösségi reagálás hatékonyságát, egységességét és kiegészítő jellegét. ⇦

↓2001/792 (12) preambulumbekezdés (kiigazított szöveg) ⇨új szöveg

(16) ~~ez~~ ~~a~~ ⌦ A ⌫ közösségi mechanizmus~~, a még meghatározandó feltételek mellett,~~ eszközként szolgálhat az Európai Unióról szóló szerződés V. címében említett, ⌦ a válságkezelés terén a közösségi polgári védelmi mechanizmus alkalmazásáról szóló, 2003. szeptember 29-i tanácsi és bizottsági együttes nyilatkozattal összhangban történő ⌫ válságkezelés megkönnyítéséhez és támogatásához is, ⇨ valamint a konzuli együttműködés elősegítéséhez és támogatásához a harmadik országokban bekövetkezett vészhelyzetek idején. ⇦

↓2001/792 (14) preambulumbekezdés (kiigazított szöveg) ⇨új szöveg

~~(14)~~ A tagjelölt országok ~~≠~~ ~~eljárásban~~ ~~való~~ részvétele ⇨ és a harmadik országokkal történő együttműködés ⇦ is lehetővé kell hogy váljon, ⇨ mivel ez növelheti a mechanizmus hatékonyságát. ⇦

↓2001/792 (15) preambulumbekezdés (kiigazított szöveg)

~~(15) Javítani kell az átláthatóságot, és a Szerződés céljainak megvalósítására irányuló törekvés részeként meg kell szilárdítani a különböző meglévő polgári védelmi tevékenységeket.~~

↓2001/792 (16) preambulumbekezdés

(17) Az e határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal[18] összhangban kell elfogadni.

---

[18] HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

↓2001/792 (17) preambulumbekezdés

~~(17) Azzal, hogy ehhez az eljáráshoz ugyanazt a bizottságot veszik igénybe, amelyet a polgári védelem terén meglévő közösségi cselekvési programhoz, biztosítania kell a következetességet és az egymást kiegészítő jelleget az eljárás végrehajtásakor.~~

⇩új szöveg

(18) A mechanizmus céljait, beleértve az emberélet kioltásának és a kárnak a csökkentése tekintetében a mechanizmus működtetéséből származó hasznot, nem lehet a tagállamok szintjén megvalósítani, ezért a javasolt fellépés mértéke és hatásai miatt azok jobban megvalósíthatók közösségi szinten. Ha egy komoly vészhelyzet meghaladja az érintett tagállam reagálási képességeit, akkor ennek a tagállamnak képesnek kell lennie a közösségi mechanizmushoz folyamodni saját polgári védelmi erőforrásai kiegészítése érdekében. Ezért a Közösség intézkedéseket fogadhat el az EK-Szerződés 5. cikkében megállapított szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányossági elvnek megfelelően, ez a határozat nem lépi túl az említett célok eléréséhez szükséges mértéket.

↓2001/792 (18) preambulumbekezdés

(19) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés kizárólag a 308., illetve a 203. cikkben ad felhatalmazást e határozat elfogadásához,

↓ 2001/792

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

↓2001/792 (kiigazított szöveg)
⇨új szöveg

⌦**I. Fejezet** Tárgy és hatály ⌫

1. cikk

~~1.~~ E határozattal közösségi mechanizmust (a továbbiakban: mechanizmus) vezet be a Közösség és a tagállamok közötti fokozott együttműködés előmozdítására súlyos

veszélyhelyzetek vagy közvetlenül fenyegető súlyos veszélyhelyzet esetén~~, amely azonnali segítségnyújtást igényelhet a polgári védelem terén~~.

~~2.~~ A mechanizmus ⌦ révén biztosított védelem ⌫ ~~rendeltetése az, hogy előmozdítsa~~ elsősorban a személyek, valamint a környezet és a tulajdon – beleértve a kulturális örökséget is –, ⌦ védelmére terjed ki ⌫, a Közösségen belül vagy kívül bekövetkező ~~hatékonyabb védelmének biztosítását olyan nagyobb veszélyhelyzetek esetén, mint a~~ természeti ⇨ és ember által okozott katasztrófák, terrorcselekmények ⇦ , műszaki, radiológiai vagy környezeti balesetek – beleértve a véletlen tengerszennyezést (a továbbiakban: „komoly vészhelyzetek") – esetén, ⌦ figyelembe véve egyúttal az elszigetelt, legkülső és egyéb régiókat, valamint a Közösség szigeteit. ⌫ ~~beleértve a véletlen tengerszennyezést is, a véletlen vagy szándékos tengerszennyezés terén folyó együttműködés közösségi keretének megállapításáról szóló, 2000. december 20-i 2850/2000/EK európai parlamenti és tanácsi határozat[9] rendelkezéseinek megfelelően~~[19].

A mechanizmus nem ~~érinti~~ ⌦ érintheti ⌫ az Európai Közösség vagy az Európai Atomenergia- közösség meglévő, vonatkozó jogszabályaiban vagy a hatályos nemzetközi szerződésekben előírt kötelezettségeket.

~~Az eljárás általános célja az, hogy veszélyhelyzetek esetén kérésre támogatást nyújtson, illetve a tagállamok és a Közösség által biztosított segítségnyújtás tökéletesebb összehangolását előmozdítsa, a Közösség elszigetelt, legkülső és más övezetei és szigetei sajátos igényeinek figyelembevételével.~~

⌦ 2. cikk ⌫

~~3.~~ A mechanizmus ⌦ legalább az alábbi ⌫ komponensekből és intézkedésekből ~~sorozatából~~ áll~~, beleértve az alábbiakat is~~:

⇩ 2001/792
⇨ új szöveg

(1) veszélyhelyzetek esetén a segítségnyújtáshoz a tagállamokban rendelkezésre álló beavatkozási egységek és egyéb segítségnyújtási módok azonosítása, ⇨ beleértve a rendelkezésre álló, a polgári védelmet segítő katonai eszközöket és képességeket ⇦ ;

⇩ 2001/792 (adapted) (kiigazított szöveg)

(2) képzési program kidolgozása és végrehajtása a beavatkozási egységek és a többi a segítségnyújtásban részt vevő személy, valamint az értékelésért~~t végző~~, illetve koordinálásért ⌦ felelős ⌫ egységek szakértői számára,

---

[19] HL ~~L 332., 2000.12.28., 1. o.~~

↓ 2001/792 (kiigazított szöveg)

(3) a beavatkozások fő szempontjaival foglalkozó műhelyek, szemináriumok és kísérleti projektek~~;~~;

↓ 2001/792 (adapted) (kiigazított szöveg)

(4) az értékelésért ~~és/~~vagy koordinálásért ⌦ felelős ⌫ egységek létrehozása ⌦ és ⌫ ~~szükség szerint~~ útnak indítása~~;~~;

(5) ~~létrehoz és irányít egy~~ olyan megfigyelési és tájékoztatási központ ⌦ (MIC) ⌫ létrehozása~~ot~~, ⌦ amely napi 24 órán át elérhető és azonnali reagálásra képes, valamint – a mechanizmus céljai érdekében – a tagállamok és a Bizottság rendelkezésére áll; ⌫

(6) veszélyhelyzetek esetére közös kommunikációs és tájékoztatási rendszer ⌦ (CECIS) ⌫ létrehozása és irányítása, ⌦ az információk közlésének és cseréjének biztosítására az MIC és a tagállamok által erre kijelölt operatív kapcsolattartási pontok között; ⌫

⇩új szöveg

(7) korai figyelmeztető rendszerek kifejlesztése, figyelembe véve a meglévő információforrásokat, lehetővé téve a tagállamok és az MIC gyors reagálását;

(8) a szállításra, logisztikára és egyéb közösségi szintű támogatásra vonatkozó rendelkezések kidolgozása;

↓ 2001/792 (adapted) (kiigazított szöveg)

(9) egyéb ⌦ , a mechanizmus keretén belül szükséges ⌫ ⌦ támogató és kiegészítő ⌫ ~~kapcsolódó~~ intézkedés~~, így például a segítségnyújtáshoz az erőforrások szállításának elősegítésére irányuló intézkedések~~.

~~*2. cikk*~~

~~1. A Közösségen belüli olyan súlyos veszélyhelyzet esetén vagy közvetlenül fenyegető súlyos veszélyhelyzet esetén, amely határon átnyúló hatásokat vált ki, vagy ilyen hatások kiváltására alkalmas, illetve amely egy vagy több tagállam részéről segélykéréssel járhat, az a tagállam, amelyben a vészhelyzet bekövetkezett, késedelem nélkül értesíti:~~

~~(a) azokat a tagállamokat, amelyeket a veszélyhelyzet érinthet, kivéve, ha ez irányú értesítési kötelezettségének az Európai Közösség vagy az Európai Atomenergia-közösség erre vonatkozó rendelkezései, illetve más nemzetközi megállapodások alapján már eleget tett; és~~

~~(b) a Bizottságot, abban az esetben, ha várható egy esetleges segélykérés a megfigyelési és tájékoztatási központon keresztül, azért, hogy a Bizottság szükség szerint tájékoztathassa a többi tagállamot, és illetékes szerveit mozgósíthassa.~~

~~2. Ezt az értesítést, szükség szerint, a kommunikációs és tájékoztatási rendszeren keresztül kell megküldeni.~~

⌦II. Fejezet Felkészültség ⌫

3. cikk

~~A tagállamok, annak érdekében, hogy súlyos veszélyhelyzet esetén hatékonyan tudjanak beavatkozni, a következő intézkedéseket hozzák:~~

~~(a)~~1. illetékes szerveiken, különösen pedig polgári védelmi szolgálataikon vagy más segélyszolgálataikon belül ⌦ a tagállamok ⌫ előzetesen kijelölik azokat a beavatkozási egységeket, amelyek a beavatkozáshoz rendelkezésre állhatnak, vagy az értesítéstől számított nagyon rövid idő alatt létrehozhatóak ~~készen állnak a bevetésre~~,és ~~hogy~~ a segélykérést követően általában 12 órán belül útnak indíthatók. ~~legyenek,~~ Figyelembe veszik~~véve~~, hogy az egység összetételét az adott veszélyhelyzet jellegének és a veszélyhelyzettel kapcsolatos sajátos igényeknek megfelelően kell kialakítani.~~;~~

(b) ⌦ A tagállamok ⌫ kiválasztják azokat a szakértőket, akiket a veszélyhelyzet helyszínén az értékelő, illetve koordináló egységben tudnak alkalmazni.

⇩ új szöveg

3. A tagállamok egy vagy több tagállam erőforrásaiból álló polgári védelmi modulok kifejlesztésén dolgoznak, amelyek nagyon rövid idő alatt bevethetőek támogató feladatok ellátására vagy elsőbbséget élvező szükségletek kielégítésére.

🡻 2001/792 (adapted) (kiigazított szöveg)
⇨ új szöveg

⌦ 4. A tagállamok mérlegelik annak a lehetőségét, hogy szükség szerint az illetékes szolgálatok útján rendelkezésre álló segítséget is igénybe vegyenek, így például az adott veszélyhelyzetre szakosodott személyzet és a felszerelés biztosítása terén, valamint olyan erőforrások igénybevételének a lehetőségét, amelyek nem kormányzati szervezetek és más megfelelő szervezetek útján biztosíthatók. ⌫

5. ⌦A tagállamok ⌫ e határozat elfogadásától számított 6 hónapon belül közlik az egységekre, a szakértőkre, ⇨ az (1)-(4) bekezdésben említett beavatkozási modulokra és más beavatkozási támogatásra, ⇦, valamint a 4. cikk e) pontjában említett ~~pontja szerinti~~ egészségügyi erőforrásokra vonatkozó általános jellegű vonatkozó információkat, és szükség szerint haladéktalanul frissítik azokat. .

~~(d) mérlegelik annak a lehetőségét, hogy szükség szerint az illetékes szolgálatok útján rendelkezésre álló segítséget is igénybe vegyenek, így például az adott veszélyhelyzetre szakosodott személyzet és a felszerelés biztosítása terén, valamint olyan erőforrások igénybevételének a lehetőségét, amelyek nem kormányzati szervezetek és más megfelelő szervezetek útján biztosíthatók;~~

⇩ new

6. A tagállamok meghozzák a polgári védelmi segítségnyújtáshoz kapcsolódó, időben történő szállítás biztosításához szükséges intézkedéseket.

🡻 2001/792 (adapted) (kiigazított szöveg)

~~(c)~~7. ⌦ A tagállamok ⌫ ~~e határozat alkalmazása céljából megjelölik illetékes hatóságaikat,~~ kijelölik a ⌦ operatív ⌫ kapcsolattartási pontokat, és erről tájékoztatják a Bizottságot.

4. cikk

1. ~~Az 1. cikkben előírt célok eléréséhez és intézkedések végrehajtásához~~ A Bizottság ⌦ a következő feladatokat hajtja végre ⌫ :

(a) ⌦ létrehozza és irányítja az MIC-t ⌫ ~~egy olyan megfigyelési és tájékoztatási központot, amely napi 24 órán át elérhető és azonnali reagálásra képes, valamint - az eljárás céljai érdekében - a tagállamok és a Bizottság rendelkezésére áll~~;

(b) ⌦ létrehozza és irányítja a CECIS-t ⌫ ~~működtet egy megbízható, közös, veszélyhelyzetben irányadó kommunikációs és tájékoztatási rendszert az információk közlésének és cseréjének biztosítására a megfigyelési és tájékoztatási központ, valamint a tagállamok által erre kijelölt kapcsolattartási pontok között~~;

⇩új szöveg

(c) a tagállamok és az MIC javát szolgálva hozzájárul a korai figyelmeztető rendszerek kifejlesztéséhez;

↓ 2001/792 (adapted) (kiigazított szöveg) ⇨új szöveg

~~(c)~~(d) megteremti a lehetőséget a szakértők kis csoportjainak lehető leggyorsabb mozgósításához és útnak indításához, akik felelősek:

⌦i. a tagállamok által és a mechanizmus keretében rendelkezésre álló segítség fényében a segélyt kérő ország polgári védelmi szükségleteinek felméréséért; ⌫ ~~helyzetértékelésért a tagállamok, a megfigyelési és tájékoztatási központ és a segélykérő állam részére~~

ii. szükség szerint a helyszíni ⌦ polgári védelmi ⌫ segítségnyújtási műveletek előmozdításáért és összehangolásáért, valamint szükség és lehetőség szerint a segélykérő állam illetékes hatóságaival történő kapcsolattartásért;

~~(d) beindít egy oktatási programot, amelynek célja a polgári védelmi segítségnyújtás összehangolásának javítása a 3. cikk a) pontjában említett beavatkozási egységek, vagy, szükség szerint, a 3. cikk b) pontjában említett egyéb a segítségnyújtásban részt vevő személyek között az összeegyeztethetőség és a kölcsönös kiegészítés biztosításával, valamint a helyzetértékelő szakemberek szakértelmének javításával. A programnak ki kell terjednie közös tanfolyamokra és gyakorlatokra, és egy olyan csererendszert kell tartalmaznia, amelynek révén az egység tagjait más tagállamokban működő egységekhez küldik;~~

(e) ~~összegyűjti~~ ⌦ összegyűjti és egybeveti ⌫ a tagállamok ⌦ azon ⌫ szérumok és oltóanyagok gyártásában vagy más szükséges egészségügyi erőforrások fenntartásában megnyilvánuló kapacitására, illetve azokra a készletekre vonatkozó információkat ~~at~~, amelyek ~~súlyos veszélyhelyzet esetén~~ rendelkezésre állhatnak a beavatkozáshoz~~, továbbá ezeket az információkat az információs rendszerbe felveszi~~;

(f) programot~~ot el~~indít el~~ásáért~~ a mechanizmus keretében végrehajtott beavatkozásokból szerzett tapasztalatok értékelésére, ⌦ és ezek terjesztésére ⌫ az információs rendszeren keresztül ~~terjeszti azokat~~;

(g) ösztönzi és bátorítja az új technológiák bevezetését és alkalmazását a mechanizmus céljai érdekében~~, beleértve az értesítő- és riasztórendszereket, információcsere-rendszert, műhold-technológia használatát és a veszélyhelyzetek kezelését szolgáló döntéshozatal előmozdítását~~;

(h) intézkedéseket hoz a segítségnyújtási beavatkozáshoz ~~és más kapcsolódó tevékenységekhez~~ kapcsolódó erőforrások szállításának előmozdítására, ⇨ és megteremti a lehetőséget a komoly vészhelyzetekre való gyors reagálás biztosításához szükséges további szállítóeszközök mozgósításához; ⇦

⇩új szöveg

(i) megteremti a lehetőséget a szakértők számára történő alapvető logisztikai támogatás biztosításához, és elősegíti a logisztikai és egyéb modulok mozgósítását azon tagállamok egységeinek támogatásához, amelyek részt vesznek a polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozásokban;

(j) meghoz bárminemű egyéb, a mechanizmus keretében szükséges támogató és kiegészítő intézkedést.

🡻 2001/792 (adapted) (kiigazított szöveg)

⌦ 2. A Bizottság beindít egy képzési programot, amelynek célja a polgári védelmi segítségnyújtás összehangolásának javítása a 3. cikk (1) bekezdésében említett beavatkozási egységek, a 3. cikk (3) bekezdésében említett beavatkozási modulok, vagy szükség szerint a 3. cikk (4) bekezdésében említett egyéb segítségnyújtási módok között az összeegyeztethetőség és a kölcsönös kiegészítés biztosításával, valamint a 3. cikk (2) bekezdésében említett szakemberek szakértelmének javításával. A programnak ki kell terjednie közös tanfolyamokra és gyakorlatokra, és egy olyan csererendszert kell tartalmaznia, amelynek révén az egység tagjait más tagállamokban működő egységekhez küldik. ⌫

⌦III. Fejezet Reagálás ⌫

⌦ 5. cikk ⌫

⌦ 1. A Közösségen belüli olyan súlyos veszélyhelyzet esetén vagy közvetlenül fenyegető súlyos veszélyhelyzet esetén, amely határon átnyúló hatásokat vált ki, vagy ilyen hatások kiváltására alkalmas, az a tagállam, amelyben a vészhelyzet bekövetkezett, késedelem nélkül értesíti a Bizottságot és azokat a tagállamokat, amelyeket amelyeket a veszélyhelyzet érinthet. ⌫

⌦ Az első albekezdés nem alkalmazandó, amennyiben a tájékoztatási kötelezettséget már teljesítették az Európai Közösség vagy az Európai Atomenergia-közösség vonatkozó jogszabályai, vagy a hatályos nemzetközi szerződések értelmében. ⌫

⌦ 2. A Közösségen belüli olyan súlyos veszélyhelyzet esetén vagy közvetlenül fenyegető súlyos veszélyhelyzet esetén, amely egy vagy több tagállam részéről segélykéréssel járhat, az a tagállam, amelyben a vészhelyzet bekövetkezett, késedelem nélkül értesíti a Bizottságot abban az esetben, ha várható egy esetleges segélykérés a megfigyelési és tájékoztatási központon keresztül, azért, hogy a Bizottság szükség szerint tájékoztathassa a többi tagállamot, és illetékes szerveit mozgósíthassa. ⌫

⌦ 3. Ezt az értesítést, szükség szerint, a közös kommunikációs és tájékoztatási rendszeren keresztül kell megküldeni. ⌫

6. cikk

~~1.~~ Ha a Közösségen belül ⌦ komoly ⌫ veszélyhelyzet áll elő, a tagállam~~, a lehető legrészletesebben megfogalmazott megkeresés alapján~~ segítséget kérhet ⌦ a Megfigyelési és Tájékoztatási Központ keresztül vagy közvetlenül a többi tagállamtól. ⌫ ⌦ A megkeresést a lehető legrészletesebben kell megfogalmazni. ⌫ .

⌦ *7. cikk* ⌫

~~(a) többi tagállamtól a megfigyelési és tájékoztatási központon keresztül,~~ ⌦ A Megfigyelési és Tájékoztatási Központon keresztül történő segítségnyújtás kérése esetén ⌫ ~~amely~~ a megkeresés kézhezvételét követően a Bizottság, szükség szerint és késedelem nélkül:

(1) továbbítja a kérést a többi tagállam ⌦ operatív ⌫ kapcsolattartási pontjaihoz,

(2) elősegíti az egységek, a szakértők, ⌦ modulok ⌫ és a segítségnyújtásban részt vevő egyéb személyek mozgósítását,

---

⬇ 2001/792 (kiigazított szöveg)

(3) összegyűjti a veszélyhelyzettel kapcsolatos megerősített információkat, és továbbítja azokat a tagállamoknak.~~; vagy~~ States. ~~; or~~

⬇ 2001/792 (adapted) (kiigazított szöveg)
⇨új szöveg

~~(b) közvetlenül a többi tagállamtól.~~

⌦ *8. cikk* ⌫

~~2~~1. A tagállam, amelyhez segítségnyújtás iránti megkeresést intéztek, azonnal eldönti, hogy képes-e a szükséges segítség nyújtására, és erről a segélykérő tagállamot ⌦ az MIC-n ⌫ ~~megfigyelési és tájékoztatási központon~~ keresztül vagy közvetlenül tájékoztatja, ~~majd a körülményektől függően, a központot is tájékoztatja,~~ megjelölve az általa biztosítható segítség mértékét és feltételeit. ⇨ Ha egy tagállam közvetlenül tájékoztatja a segélykérő tagállamot, akkor ennek megfelelően az MIC-t is tájékoztatnia kell. ⇦

~~3~~2. A segítségnyújtási beavatkozások irányításáért a segélykérő tagállam a felelős. A segélykérő tagállam hatóságai iránymutatásokat hoznak, és szükség esetén kijelölik a beavatkozási egységekre bízott feladatok határait. ~~azok végrehajtásának részletezése nélkül,~~

~~ami~~ ⌦ Az ezen feladatok végrehajtásának részletezése ⌫ a segítséget nyújtó tagállam által kijelölt, ezzel megbízott felelős feladata.

~~4~~3. ⌦ Ha ⌫ a segélykérő tagállam felkér~~heti~~i a~~z~~ ⌦ beavatkozási ⌫ egységeket, hogy nevében lássák el a beavatkozás irányítását, ~~amely esetben~~ a tagállamok és a Közösség által küldött egységek törekszenek beavatkozásaik összehangolására.

~~5~~4. A helyzetértékelő ~~és/~~vagy koordináló egység~~ne~~k ⌦ bevetésük során ⌫ ~~elő kell~~ előmozdítják~~ania~~ a beavatkozási egységek közötti összehangolást és kapcsolatot tartanak~~,~~ ~~szükség és lehetőség esetén,~~ a beavatkozást kérő tagállam illetékes hatóságaival ~~való kapcsolattartást~~.

9. cikk

1. ~~Az 5. cikk rendelkezései kérésre a beavatkozások során is alkalmazhatók.~~ A Közösségen kívül bekövetkező komoly vészhelyzetek esetén kérésre a 6., 7., és 8. cikk is alkalmazható a Közösségen kívül történő ⌦ polgári védelmi segítségnyújtási ⌫ beavatkozások vonatkozásában.

↓ 2001/792

Ezek a beavatkozások akár önálló segítségnyújtási beavatkozásként, akár valamely nemzetközi szervezet által irányított beavatkozás részeként is végrehajthatók.

~~Az ezen eljárás keretében a Közösségen kívül végrehajtott polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások összehangolását az Európai Unió Tanácsának elnökségével megbízott tagállam biztosítja.~~

⇩új szöveg

Komoly vészhelyzetek esetén, ahol mind a mechanizmus, mind pedig a humanitárius segítségnyújtásról szóló, 1996. június 20-i 12547/96/EK tanácsi rendelet keretében biztosítanak segítségnyújtást, a Bizottságnak biztosítania kell az átfogó közösségi reagálás hatékonyságát, egységességét és kiegészítő jellegét.

2. Az Európai Unió Tanácsának elnökségével megbízott tagállam (elnökség), különösen a komoly vészhelyzet korai szakaszaiban, a polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások megfelelő politikai koordinálása érdekében kapcsolatot tart az érintett országgal.

Az elnökség adott esetben megkérhet egy másik tagállamot a politikai koordinálás részben vagy egészben történő elvégzésére, vagy segítséget kérhet a Bizottságtól.

3. Amennyiben az (1) bekezdésben említett polgári védelmi segítségnyújtást kérésre rendelkezésre bocsátják az MIC-n keresztül, a Bizottság az elnökséggel konzultálva központi szinten biztosítja a beavatkozás operatív koordinálását. A Bizottság az elnökséggel konzultálva kijelölhet egy koordinálásért felelős egységet, biztosítva az

európai uniós polgári védelmi segítségnyújtás helyszínen történő operatív koordinálását.

Az operatív koordinálás kiterjed az érintett országgal, és amennyiben az jelen van, az ENSZ-szel történő koordinálásra.

4. Az (1) bekezdésben említett polgári védelmi segítségnyújtást kérésre az MIC-n keresztül rendelkezésre bocsátó valamennyi tagállam kapcsolatot tart az MIC-vel, lehetővé téve a (3) bekezdésben említett koordinálást és biztosítva a mentéshez való átfogó közösségi hozzájárulást.

10. cikk

A Bizottság az alábbi módokon támogathatja és egészítheti ki a tagállamok által biztosított polgári védelmi segítségnyújtást:

(1) a tagállamok szállítóeszközei összegyűjtésének elősegítésével;

(2) további szállítóeszközök mozgósításával, amelyek szükségesek a gyors reagáláshoz, és amelyek egyébként a mechanizmus keretében nem állnak rendelkezésre;

(3) olyan további segítségnyújtás mozgósításával, amely a mechanizmus keretében egyébként nem áll rendelkezésre, és amely szükséges a mechanizmus keretében adott polgári védelmi reagálás hatékonyságának biztosításához.

(4) a logisztikai és egyéb modulok mozgósításának elősegítésével, a tagállamok helyszínen tevékenykedő beavatkozási egységeinek támogatására.

↓ 2001/792 (adapted) (kiigazított szöveg)

⌦IV. Fejezet Záró rendelkezések ⌫

11. cikk

A mechanizmusban való részvétel nyitva áll a ⌦ tagjelölt országok számára ⌫ .

~~- a közép- és kelet-európai csatlakozni kívánó országok számára az Európai-megállapodásokban, azok kiegészítő jegyzőkönyveiben és az adott Társulási Tanácsok határozataiban megállapított feltételek szerint,~~

~~- Ciprus, Málta és Törökország számára a velük megkötendő kétoldalú megállapodások alapján.~~

⇩új szöveg

Amennyiben a megállapodások azt lehetővé teszik, egyéb harmadik országok is részt vehetnek a mechanizmus keretében végzett tevékenységekben.

↓ 2001/792 article 3 (adapted) (kiigazított szöveg)

⌦ 12. cikk ⌫

⌦ E határozat alkalmazása céljából a tagállamok kijelölik az illetékes hatóságokat, és erről tájékoztatják a Bizottságot. ⌫

↓ 2001/792 (adapted) (kiigazított szöveg)

13. cikk

~~1. A Bizottság a 9. cikk (2) bekezdésében előírt eljárásoknak megfelelően hajtja végre az eljárással kapcsolatos intézkedéseket.~~

~~2.~~ A Bizottság a 14.~~9~~. cikk (2~~3~~) bekezdésében előírt eljárások szerint ~~közös~~ ⌦ végrehajtási ⌫ szabályokat ~~is~~ ~~meg~~állapít ⌦ meg ⌫, különösen az alábbi területeken:

(1)(~~a~~) a 3. cikk szerinti segítségnyújtási beavatkozáshoz rendelkezésre álló erőforrások;

(2)(~~b~~) a 2.~~4.~~ cikk (5)~~a)~~ bekezdése ~~pontja~~ szerinti ⌦ MIC ⌫ ~~megfigyelési és tájékoztatási központ~~;

(3) a 2.~~4~~. cikk (6)~~b)~~ bekezdése ~~pontja~~ szerinti ⌦ CECIS ⌫ ;~~veszélyhelyzetekre vonatkozó közös irányadó kommunikációs és tájékoztatási rendszer~~

(4) a 2.~~4~~. cikk (2) bekezdése ~~e) pontja~~ szerinti helyzetértékelő ~~és/~~vagy koordináló egységek, beleértve a szakértők kiválasztásában irányadó követelményeket is;

(5) a 2. cikk (2) bekezdése ~~4. cikk d) pontja~~ szerinti képzési program;

(6)(~~f~~) 4. cikk (1) bekezdésének e) pontja szerinti egészségügyi erőforrásokkal kapcsolatos információ;

(7)(~~g~~) ⌦ a 6., 7., és 8. cikk szerinti ⌫ Közösségen belüli beavatkozások, ~~az 1991. július 8-i állásfoglalás alapján,~~ valamint a 9.~~6.~~ cikk szerinti Közösségen kívüli beavatkozások.

⇩új szöveg

(8) a 10. cikk szerinti további közösségi szintű támogatás.

↓ 2001/792 (adapted) (kiigazított szöveg)

14. cikk

1. A Bizottságot ⌦ a gyors intézkedési és felkészültségi eszköz súlyos vészhelyzet esetére történő létrehozásáról szóló tanácsi rendeletjavaslat 13. cikke ⌫ ~~az 1999/847/EK határozat 4. cikkének (1) bekezdése~~ alapján létrehozott bizottság segíti.

↓ 2001/792

~~2. Ha e bekezdésre hivatkoznak, az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni.~~

~~Az 1999/468/EK határozat 4. cikk (3) bekezdésében előírt időszak három hónap.~~

~~3~~2. Ha e bekezdésre hivatkoznak, az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikke (6) bekezdésében előírt időszak három hónap.

~~4~~3. A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

↓ 2001/792 (adapted) (kiigazított szöveg)
⇨új szöveg

15. cikk

A Bizottság, ⇨ az értesítéstől ⇦ ~~e határozat hatálybalépésétől~~ számított minden harmadik évben értékeli a határozat ⌦ alkalmazását ⌫ ~~végrehajtását~~, és az értékelés eredményeit~~, esetleges módosító javaslataival együtt,~~ előterjeszti az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

⌦Az eredményekhez adott esetben csatolni kell az e határozat módosításaira irányuló javaslatokat. ⌫

~~*11.cikk*~~

~~Ez a határozat 2002. január 1-jén lép hatályba.~~

↓

16. cikk

A 2001/792/EK, Euratom határozat hatályát veszti.

A hatályát vesztett határozatra történő hivatkozásokat e határozatra történő hivatkozásoknak kell tekinteni, és a II. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban kell értelmezni.

↓ 2001/792

17. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt

a Tanács részéről
az elnök

⇧

MELLÉKLET

Megfelelési táblázat

2001/792/EK, Euratom tanácsi határozat	Ez a határozat.
1. cikk (1) bekezdés	1. cikk (1) bekezdés
1. cikk (2) bekezdés első mondat	1. cikk (2) bekezdés
1. cikk (2) bekezdés második mondat	1. cikk (3) bekezdés
1. cikk (2) bekezdés harmadik mondat	-
1. cikk (3) bekezdés első francia bekezdés	2. cikk (1) bekezdés
1. cikk (3) bekezdés második francia bekezdés	2. cikk (2) bekezdés
1. cikk (3) bekezdés, harmadik francia bekezdés	2. cikk (3) bekezdés
1. cikk (3) bekezdés, negyedik francia bekezdés	2. cikk (4) bekezdés
1. cikk (3) bekezdés, ötödik francia bekezdés	2. cikk (5) bekezdés
1. cikk (3) bekezdés hatodik francia bekezdés	2. cikk (6) bekezdés
-	2. cikk (7) bekezdés
-	2. cikk (8) bekezdés
1. cikk (3) bekezdés hetedik francia bekezdés	2. cikk (9) bekezdés
2. cikk	5. cikk
3. cikk a) pont	3.cikk (1) bekezdés
3. cikk b) pont	3. cikk (2) bekezdés
-	3. cikk (3) bekezdés
3. cikk c) pont	3. cikk (5) bekezdés
3. cikk d) pont	3. cikk (4) bekezdés
-	3. cikk (6) bekezdés

3. cikk e) pont	3. cikk (7) bekezdés és 12. cikk
4. cikk a) pont	4. cikk (1) bekezdés a) pont
4. cikk b) pont	4. cikk (1) bekezdés b) pont
-	4. cikk (1) bekezdés c) pont
4. cikk c) pont	4. cikk (1) bekezdés d) pont
4. cikk d) pont	4. cikk (2) bekezdés
4. cikk e) pont	4. cikk (1) bekezdés e) pont
4. cikk f) pont	4. cikk (1) bekezdés f) pont
4. cikk g) pont	4. cikk (1) bekezdés g) pont
4. cikk h) pont	4. cikk (1) bekezdés h) pont
-	4. cikk (1) bekezdés i. alpont
-	4. cikk (1) bekezdés j) pont
5. cikk (1) bekezdés , bevezető szöveg	6. cikk
5. cikk (1) bekezdés a) pont	7. cikk
5. cikk (1) bekezdés b) pont	6. cikk
5. cikk (2) bekezdés	8. cikk (1) bekezdés
5. cikk (3) bekezdés	8. cikk (2) bekezdés
5. cikk (4) bekezdés	8. cikk (3) bekezdés
5. cikk (5) bekezdés	8. cikk (4) bekezdés
6. cikk (1) bekezdés	9. cikk (1) bekezdés
6. cikk (2) bekezdés	9. cikk (2) bekezdés., 9. cikk (3) bekezdés és 9. cikk (4) bekezdés
-	10. cikk
7. cikk	11. cikk (1) bekezdés
-	11. cikk (2) bekezdés
8. cikk (1) bekezdés	-
8. cikk (2) bekezdés a) pont	13. cikk (1) bekezdés

8. cikk (2) bekezdés b) pont	13. cikk (2) bekezdés
8. cikk (2) bekezdés c) pont	13. cikk (3) bekezdés
8. cikk (2) bekezdés d) pont	13. cikk (4) bekezdés
8. cikk (2) bekezdés e) pont	13. cikk (5) bekezdés
8. cikk (2) bekezdés f) pont	13. cikk (6) bekezdés
8. cikk (2) bekezdés g) pont	13. cikk (7) bekezdés
-	13. cikk (8) bekezdés
9. cikk (1) bekezdés	14. cikk (1) bekezdés
9. cikk (2) bekezdés	-
9. cikk (3) bekezdés	14. cikk (2) bekezdés
9. cikk (4) bekezdés	14. cikk (3) bekezdés
10. cikk	15. cikk
-	16. cikk
11. cikk	-
12. cikk	17. cikk